



Mémoire du Lycée Polonais Cyprian Norwid Villard-de-Lans – 1940-1946.

22/6/2013

Invitation à l'assemblée générale 2013 Invitation To The 2013 General Meeting Zaproszenie na walne zebranie Związku

Chers amis,

Notre prochain rassemblement aura lieu à Villard-de-Lans les 7 et 8 septembre.

• **Samedi 7**

11 h 00 : Rassemblement au cimetière autour du Tombeau des Polonais – 12 h 30 : Collation à la Maison des 4 montagnes – 14 h 00 : Assemblée générale de l'association – 18 h 00 : Messe « des Polonais » – 20 h 00 : Soirée à l'hôtel Les Dauphins.

• **Dimanche 8**

9 h 30 – Recueillement autour de la 7^e station du chemin de Croix.

• **Ordre du jour de l'assemblée générale**

Rapport moral, rapport financier, élection du bureau.

Réservez directement vos nuitées à l'hôtel Les Dauphins (04 76 95 95 25) ou ailleurs ! Le Grand Hôtel de Paris est occupé en grande partie par un mariage, d'où notre proposition d'hébergement alternatif. Merci !

Drodzy Przyjaciele,

Nasze coroczne walne zebranie odbędzie się w Villard-de-Lans 7-ego i 8-ego września.

• **Sobota 7-ego września**

11.00 : zebranie na cmentarzu przy pomniku naszych poległych – 12.30 : przekąska w « Maison des 4 Montagnes » – 14.00 : Walne Zebranie Związku – 18.00 : Msza Sw. « Polaków » – 20.00 : wspólna kolacja w hotelu « Les Dauphins ».

• **Niedziela 8-ego września**

9.30 : skupienie przy 7-iej Stacji Drogi Krzyzowej do Valchevrière.

• **Porządek dzienny zebrania**

Raport moralny, sprawozdanie finansowe, wybor członków zarządu.

*Prosimy rezerwować pokoje bezpośrednio, w hotelu Les Dauphins (04 76 95 95 25), lub gdzie indziej. «Le Grand Hôtel de Paris» jest w tych datach zarezerwowany (uroczystości ślubne).
Z góry dziękujemy !*

Dear Friends,

Our next general meeting will take place next September 7 and 8 in Villard-de-Lans.

• Saturday the 7th

11.00 am: First gathering at the cemetery around the Polish Grave – 12.30 pm : Snack at the Maison des 4 montagnes – 2.00 pm: Official meeting of the Association – 6.00 pm : Mass – 8.00 pm: Dinner at the Hôtel Les Dauphins.

• Sunday the 8th

9.30 am: Gathering around the 7th station of the Way of the Cross of Valchevrière.

• General meeting agenda

Report from the president and treasurer. Bureau elections.

Book your hotel's night directly at Hôtel Les Dauphins (+334 76 95 95 25) or elsewhere! Thanks!

**Amicalement à tous - Moc serdecznosci, i do milego zobaczenia - Best Regards
Le Bureau - The Bureau - Zarząd : Thomas Dabrowski, Krystyna Fassina
Daniel Liber, Stéphane Malbos, Georges Nowak**

- Vous pouvez régler vos cotisations auprès de Georges.
Chèques à l'ordre de Mémoire du Lycée polonais. 35 €. Merci !
- Składki roczne : 35 €. Dziękujemy za przekazanie czeku (wystawiony na „Mémoire du Lycée polonais”) na rece skarbnika (*ponizej*)
- Your 35 € subscription may be sent to Georges, order to Mémoire du Lycée polonais.
Thanks!

Georges Nowak

Les Phyléas 230, 1 rue Landousse, 38300 Bourgoin Jailleu, France.

Le livre de Tadeusz Lepkowski est publié !

**Vente par correspondance seulement (25 euros). S'adresser à :
Stéphane Malbos, 159 chemin du replat, 38950 St-Martin-le-Vinoux, France**

**Une école libre polonaise
en France occupée**

Tadeusz Lepkowski

« Villard-de-Lans, petite station d'altitude sur le plateau du Vercors, dans les Alpes françaises. L'une des rues qui partent de la place de la Mairie s'appelle Rue du lycée polonais Cyprian Norwid 1940-1946. Sur un édifice voisin, une plaque commémorative porte cette inscription, en français et en polonais : ici, dans l'ancien Hôtel du Parc, fut installé, d'octobre 1940 à juin 1946, le lycée polonais Cyprian Norwid, seul établissement d'enseignement secondaire en Europe occupée... »

Ainsi commence le livre de Tadeusz Lepkowski, ouvrage de référence sur l'histoire de cet établissement. Tadeusz Lepkowski poursuit :

« Ce livre est d'abord conçu comme une monographie scientifique, objective dans la mesure du possible, écrite par un historien de profession. Mais il n'est pas que cela. Il se trouve en effet que l'historien a été le témoin de l'histoire qu'il raconte, ce qui est pour lui à la fois une aide et un obstacle... Il s'agit également, dans une large mesure, d'un ouvrage collectif, aux nombreux auteurs, anciens élèves ou enseignants du lycée Cyprian Norwid... »

En traduisant et publiant *Une école polonaise en France occupée*, l'association Mémoire du lycée polonais Cyprian Norwid – Villard-de-Lans 1940-1946 met à disposition du public, spécialisé ou non, un ouvrage de référence indispensable à qui veut connaître l'histoire du lycée, de la résistance, de l'immigration polonaise et des relations franco-polonaises.



Tadeusz Lepkowski est né le 21 janvier 1927 à Wilno, Pologne. Au début de la Seconde Guerre mondiale, sa famille fuit à travers le sud de l'Europe jusqu'en France. Son père rejoint l'armée polonaise. Tadeusz entre au lycée polonais de Paris puis de Villard. Il retourne en Pologne en 1946 et y devient un historien reconnu. Il publie quelque 370 livres, essais, articles. Choisi par les anciens élèves pour écrire l'histoire du lycée, il décède brusquement en 1989, alors que le livre est sous presse.



Publié par l'Association
Mémoire du lycée polonais Cyprian Norwid
Villard-de-Lans 1940-1946.

Tadeusz Lepkowski
Une école libre polonaise en France occupée



Tadeusz Lepkowski
Traduction de Nicolas Véron

**Une école libre polonaise
en France occupée**

LYCÉE POLONAIS CYPRIAN NORWID
VILLARD-DE-LANS – 1940-1946